

# ORAL BLANC DE DIDACTIQUE

Proposition d'exploitation du sujet 'The American Embassy'

par *AHCENE BOUZERD (lauréat de la session 2014)*

Formation promotionnelle - CAPES interne - Académie de Grenoble

Ce document est intéressant car il constitue non pas une exploitation didactique idéale ou exhaustive du texte soumis à l'étude mais un exemple de ce qu'il est possible de réaliser en seulement deux heures de préparation. Nous remercions Monsieur Bouzard d'avoir accepté de partager son travail.

**Rappel des modalités de cette partie d'épreuve :**

Temps de préparation : 2 heures

Temps de passation : 30 minutes d'exposé (maximum) + 25 minutes d'entretien (maximum)

**Exploitation pédagogique de documents en langue étrangère** (notamment audio, textuels, vidéo) soumis au candidat par le jury. Cette partie de l'épreuve comporte un exposé suivi d'un entretien. Elle tient compte du niveau d'enseignement (collège ou lycée) dans lequel le candidat a une expérience. Le candidat fait connaître ce niveau au moment de l'inscription au concours. Cette partie se déroule en français, à l'exception des exercices de toute nature qui sont présentés en langue étrangère.

## SUJET DONNE AU CANDIDAT (option lycée)

The American embassy

She stood in line outside the American embassy in Lagos, staring straight ahead, barely moving, a blue plastic file of documents tucked under her arm. She was the forty-eighth person in the line of about two hundred that trailed from the closed gates of the American embassy all the way past the smaller, vine-encrusted gates of the Czech embassy. She did not notice the newspaper vendors who blew whistles and pushed *The Guardian*, *The News*, and *The Vanguard* in her face. Or the beggars who walked up and down holding out enamel plates. Or the ice-cream bicycles that honked. She did not fan herself with a magazine or swipe at the tiny fly hovering next her ear. When the man standing behind her tapped her on the back and asked, 'Do you have change, *abeg*, two tens for twenty naira ?' she stared at him for a while, to focus, to remember where she was, before she shook her head and said, 'No'.

The air hung heavy with moist heat. It weighed on her head, made it even more difficult to keep her mind blank, which Dr. Balogun had said yesterday was what she would have to do. He had refused to give her any more tranquilizers because she needed to be alert for the visa interview. It was easy enough for him to say that, as though she knew how to go about keeping her mind blank, as though it was in her power, as though she invited those images of her son Ugonna's small, plump body crumpling before her, the splash on his chest so red she wanted to scold him about playing with the palm oil in the kitchen. Not that he could even reach up to the shelf where she kept oils and spices, not that he could unscrew the cap on the plastic bottle of palm oil. He was only four years old.

The man behind her tapped her again. She jerked around and nearly screamed from the sharp pain that ran down her back. Twisted muscle, Dr. Balogun had said, his expression awed that she had sustained nothing more serious after jumping down from the balcony.

'See what that useless soldier is doing there', the man behind her said.

She turned to look across the street, moving her neck slowly. A small crowd had gathered. A soldier was flogging a bespectacled man with a long whip that curled in the air before it landed on the man's face, or his neck, she wasn't sure because the man's hands were raised as if to ward off the whip. She saw the man's glasses slip off and fall. She saw the heel of the soldier's boot squash the black frames, the tinted lenses.

'See how the people are pleading with the soldier', the man behind her said. 'Our people have become too used to pleading with soldiers.'

She said nothing. He was persistent with his friendliness, unlike the woman in front of her who had said earlier, 'I have been talking to you and you just look at me like a moo-moo!' and now ignored her. Perhaps he was wondering why she did not share in the familiarity that had developed among the others in the line. Because they had all woken up early - those who had slept at all - to get to the American embassy before dawn; because they had all struggled for the visa line, dodging the soldiers' swinging whips as they were herded back and forth before the line was finally formed; because they were all afraid that the American embassy might decide not to open its gates today, and they would have to do it all over again the day after tomorrow since the embassy did not open on Wednesdays, they had formed friendships. Buttoned-up men and women exchanged newspapers and denunciations of General Abacha's government, while young people in jeans, bristling with savoir faire, shared tips on ways to answer questions for the American student visa.

'Look at his face, all that bleeding. The whip cut his face', the man behind her said.

She did not look, because she knew the blood would be red, like fresh palm oil. Instead, she looked up Eleke Crescent, a winding street of embassies with vast lawns, and at the crowds of people on the sides of the street. A breathing sidewalk. A market that sprung up during the American embassy hours and disappeared when the embassy closed. (...)

*Extracted from : The collection of short stories The Thing around your Neck - Chimamanda Ngozi Adiche 2009 4<sup>th</sup> Estate*

## Analyse universitaire du support

Le support proposé est un passage tiré de la nouvelle « *The American embassy* » écrite par Chimamanda Ngozi Adiche et qui a été publiée en 2009 dans le recueil : *The Thing around your Neck*. Ce passage dénonce ce que les habitants de Lagos (la plus grande ville du Nigéria et l'une des mégapoles les plus peuplées dans le monde) sont forcés de subir pour obtenir un visa d'entrée aux Etats-Unis (le pays de la liberté). En effet, ce texte incite le lecteur à réfléchir sur la pénibilité de cette démarche pour des personnes extrêmement déterminées. L'obtention de ce visa pour les Etats-Unis s'apparente à un droit de vie, car les demandeurs sont prêts à tout endurer : se lever chaque jour très tôt « they had all woken up early » l.34, respecter les horaires d'ouverture fantaisistes de l'ambassade « [it] might decide not to open its gates today » l.40, « the American embassy hours » l.49, la brutalité militaire « dodging the soldiers' swinging whips » l.38, et à se battre avec leurs propres concitoyens « they had all struggled for the visa line » l.38, dans une file d'attente très longue « about two hundred [people] » l.3.

Parmi les protagonistes de ce drame, on remarque deux personnages distincts. Tout d'abord, une femme anonyme, déshumanisée, qui occupe le 48<sup>ème</sup> rang dans la file d'attente. Elle est dépeinte comme étant immobile : « staring straight ahead » l.1, « barely moving » l.2, « she did not notice the newspaper vendors » l.5 et « she did not fan herself » l.7. L'objectif de ce personnage est d'obtenir l'approbation de la commission qui délivre des visas pour les Etats-Unis. Afin de garder sa motivation intacte, elle pense à son petit garçon : « Ugonna » l.17 âgé de quatre ans. Cette personne anonyme peut être appelée « Jane Doe » en raison de l'absence de patronyme la distinguant des autres anonymes de la file d'attente. Le second personnage est un homme. Il est identifié par les termes suivants : « the man standing behind her » l.8, « the man behind her » l.21 et l.31. Sa perception de la situation incite le lecteur à réfléchir sur les causes et les conséquences désastreuses de ce qui se déroule devant cette ambassade des Etats-Unis.

L'atmosphère est pesante, une tension est palpable et plusieurs sensations et émotions se dégagent de ce passage dont la douleur : « the sharp pain, twisted muscle » l.22, la colère : « that useless soldier » l.25, la peur : « they were all afraid » l.39, l'indignation : « [the] denunciations of General Abacha's government » l.43, la solidarité : « friendliness » l.33, « share in the familiarity » l.36, « the people pleading » l.31.... Par ailleurs, le lecteur en vient à penser que si toutes ces personnes : « Our people », l.32 sont prêtes à endurer un tel traitement, c'est parce qu'elles cherchent à fuir quelque chose de non dévoilé au sixième paragraphe et qui leur porte davantage préjudice. Peut-être s'agit-il d'une catastrophe écologique, d'une catastrophe humanitaire ou alors d'un régime politique totalitaire? Quoi qu'il en soit, de toutes les ambassades présentes à Lagos, seule celle des Etats-Unis suscite une telle frénésie. À tel point, que c'est elle qui rythme la vie des habitants au quotidien.

## Éléments facilitateurs et obstacles

### Éléments facilitateurs

- ✚ Le titre « American Embassy » qui va permettre d'émettre la première hypothèse de la séance 1.
- ✚ Présence de dialogues qui permettent d'aérer la structure dense du texte.

### Obstacles

- ✚ Le texte est dense et difficile à saisir.
- ✚ Le lexique.
- ✚ Difficulté d'accès à l'implicite qui nécessite un étayage certain.

## Présentation et justification du choix de la tâche finale

« *You are either the woman or the man in the queue and you want to flee from your country. You attend a visa interview in order to convince the commission about the necessity for your survival to emigrate to the United-States* ».

Cette tâche finale mêle deux activités langagières : une production écrite et une production orale en interaction. La production orale en interaction est l'activité langagière dominante. En effet, c'est la production écrite qui va permettre d'engager la production orale. Cette dernière sera réalisée à partir de mots-clés pour éviter tout écrit oralisé.

La tâche finale répond à quatre critères de sélection

- ✚ Elle est **scénarisée** puisqu'elle commence par : « You are... ».
- ✚ Elle est **motivante** car les élèves vont **jouer un rôle** différent du leur.
- ✚ Elle répond à un **besoin communicationnel**.
- ✚ Elle est **innovante** : utilisation des TICE pour l'enregistrement des échanges entre élèves (évaluation et remédiation).

Les élèves seront entraînés à réaliser cette **tâche finale** en effectuant la **tâche intermédiaire** ci-dessous comme « homework » à l'issue de la séance 1 :

« *You are either the woman or the man in the queue, talk about the reasons of your presence there* ».

Tout comme la tâche finale, la tâche intermédiaire mêle aussi deux activités langagières : une production écrite et une production orale en interaction. La production orale en interaction est l'activité langagière dominante, car c'est la production écrite qui va permettre d'engager la production orale. Cette dernière sera réalisée à partir de mots-clés pour éviter tout écrit oralisé. La tâche intermédiaire a été conçue d'après les mêmes critères que ceux retenus pour la tâche finale :

## Présentation de la démarche didactique du projet pédagogique

Cette séquence pédagogique se compose de trois séances. La première et la deuxième sont dédiées à l'étude du texte. La troisième séance va consister en une présentation de la tâche finale réalisée en dehors de la classe. Ce projet pédagogique vise des élèves du cycle terminal, plus particulièrement des élèves de classe de Première. Le niveau de compétence à atteindre en fin d'année est B1+. Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'entrée culturelle propre au cycle terminal : « Gestes fondateurs et mondes en mouvements ». La notion à laquelle est rattachée cette séquence est : « Lieux et formes du pouvoir ». En effet, il est ici question d'endurer une épreuve difficile afin de changer de vie et ce uniquement grâce au pouvoir de la volonté, ceci sous la contrainte d'un pouvoir dominant implicite et présenté en filigrane dans le support étudié.

## La problématique

La problématique retenue dans le cadre de ce projet est : « **Que sommes-nous prêts à endurer pour atteindre nos rêves ?** » Elle pourrait être aussi : « **Dans quelle mesure le pouvoir d'un être humain peut-il dépasser celui d'une entité ?** »

# Les objectifs pour entraîner les élèves à la réalisation de la tâche finale

## L'objectif linguistique

- ✚ **Lexical** : Utilisation du lexique de l'immigration, des sentiments et émotions, de la détermination et de l'injustice afin d'avoir un lexique très riche.
- ✚ **Grammatical** : Rappel du « preterit », « present perfect » afin de revenir sur des événements passés et faire le bilan sur sa situation personnelle lors de la tâche finale. La valeur épistémique des auxiliaires de modalité « must et might » vont permettre aux élèves de d'exprimer la vision qu'ils ont de la vie aux Etats-Unis.
- ✚ **Phonologique** : Réalisation phonologique des différentes variantes du morphème « -ED », prononciation du lexique étudié et rappel du schéma intonatif des différents énoncés (affirmation, négation, interrogation) afin que l'anglais utilisé par les élèves soit le plus authentique possible.

## L'objectif sociolinguistique

- ✚ Interrompt poliment une personne pour prendre la parole, puisque la tâche finale consiste en une conversation entre différents individus.
- ✚ Les registres de langue (courant et soutenu) puisqu'il s'agit de donner une image positive de soi lors de l'entretien avec les membres de la commission d'attribution des visas.

## L'objectif pragmatique

- ✚ Comprendre l'implicite d'un texte pour accéder à son sens. Cela va permettre de réfléchir sur la pertinence des arguments à présenter lors de l'entretien avec la commission.
- ✚ Organiser un argumentaire pour convaincre.

## L'objectif culturel

- ✚ Découverte de Lagos, la plus grande ville du Nigéria, appartenant à la sphère culturelle anglophone
- ✚ Les Etats-Unis d'Amérique, pays de la liberté et du rêve américain
- ✚ Référence culturelle : John / Jane Doe

## L'objectif citoyen

- ✚ Faire prendre conscience aux élèves les enjeux de l'immigration : quitter ses racines, sa culture pour construire une vie meilleure dans un pays étranger au 21<sup>ème</sup> siècle.

### SEANCE 1

#### Présentation étape par étape de la première séance

La première séance de ce projet pédagogique est la séance phare. Elle a pour fonction d'aboutir à une compréhension globale du texte, en utilisant une démarche déductive. Les activités langagières entraînées majoritairement sont la compréhension de l'écrit et l'expression orale en continu et en interaction. La mise en activité des élèves se fait individuellement, en binôme et avec le groupe classe. Cette séance s'achève par la présentation de la tâche intermédiaire qui est le travail individuel à réaliser en dehors de la classe.

## Etape 1

Il s'agit d'une étape d'anticipation visant à écrire le mot « *Embassy* » au tableau et à demander aux élèves de rechercher d'autres termes pouvant y être associés. Les propositions sont consignées dans un schéma heuristique. La consigne est : « *Imagine the words or expressions you can associate with the word embassy* ». Les productions attendues sont : « politics, freedom, immigration, legal and long procedures, time, patience... ». La stratégie utilisée pour cette première étape est l'émission d'hypothèses.

## Etape 2

Cette étape est liée au titre de la nouvelle « *American embassy* ». La consigne est : « *Imagine what happens in an American embassy ?* ». Les productions attendues sont : « Different people go there to immigrate to the United-States. It is the first step to change his / her life / to live the American dream ». Il s'agit de poursuivre l'émission d'hypothèses débutée précédemment.

## Etape 3

Elle consiste à attirer l'attention des élèves sur les lignes 1 à 11 puis 42 à 44 avec pour consigne : « *Find evidence about where the scene takes place. Where is this particular place located in the world ?* ». Les productions attendues sont : « The scene takes place in Lagos. Lagos is a city in Nigeria / a city on the African continent / we don't know where this city is located ». Partage de connaissances culturelles sur Lagos et le Nigéria comme le mentionne l'objectif culturel. La stratégie mise en œuvre est le repérage d'informations précises.

## Etape 4

Cette étape permet de se concentrer sur les personnages. La consigne est : « *Guess who "she" is in the first paragraph of the text* ». La production attendue est : « The "she" represents an anonymous woman who is waiting / queueing outside the American embassy ». Since we don't know her name we can call her Jane Doe (cf. objectif culturel).

## Etape 5

Approfondissement de la recherche d'informations concernant la jeune femme en ciblant le deuxième paragraphe du texte avec pour consigne : « *Collect various elements about her, what image of her do we have ?* ». Les productions attendues sont : « She was the forty-eighth person, l.3 ». She is described as "staring straight ahead" l.1, "barely moving", l.2, "she did not notice the newspaper vendors", l.5, " she did not fan herself" l.7, "She has a blue plastic file of documents", l.2. She thinks about : "her visa interview" l. 15, "the advice of her Doctor named Balogun", l.13, "her 4 year-old boy Ugonna, l.17." She gives the impression to be a statue or even a ghost. Since she seems to have no name we might call her "Jane Doe". La stratégie mise en œuvre est double puisqu'elle consiste à repérer des informations puis à les interpréter.

## Etape 6

Etude des lignes 12 à 15 avec pour consigne : « *Guess why the woman is there* ».

Les productions attendues sont : « She is there to obtain a visa. She is here because she wants / needs to leave Lagos or Nigeria ». La stratégie utilisée consiste à émettre des hypothèses.

## Etape 7

**Etape 7 - A** : Focalisation sur le personnage masculin, tout aussi anonyme, avec pour consigne : « *Find with whom she is in the queue* ». Les productions attendues sont : « She is in the queue with a lot of people "about two hundred", l.3. However there is a man talking to her. The man must be waiting to see the visa commission ».

**Etape 7 - B** : La consigne choisie est : « *Gather multiple elements concerning this man* ». Les productions attendues sont : « he is referred to as "the man standing behind her" l.8, "the man behind her" l.21 and l.31". He is asking for some change : "Do you have change, abeg, two tens for twenty naira ?" l.9. He is in the queue in order to attend a visa interview. There is no evidence he has a family. Since no name is given, we can name him "John Doe" just like we did with the woman ». La stratégie mise en œuvre consiste à repérer des informations puis à les interpréter.

## Etape 8

Il s'agit d'une phase de récapitulation qui valide, à l'issue de la première séance, la compréhension globale du texte. La consigne est : « *Recap what you have learnt* ». L'emploi du « present perfect », cf : objectif linguistique, semble tout à fait approprié dans le cadre de cette activité qui mêle récit et bilan. La stratégie va consister à synthétiser puis hiérarchiser les informations collectées.

Exemple de production à réaliser avec le groupe classe :

« We have learnt that the scene takes place in Lagos, the biggest city in Nigeria. We have discovered that a lot of people, about two hundred, are waiting in front of the American embassy. They all want to attend a visa interview in order to obtain visas for the land of freedom. We have noticed two main characters : a woman and a man. Both are anonymous people, therefore we can call them "Jane" and "John Doe". The woman, who is a mother, is referred to as a statue, an emotionless person since she remains silent. However, the man who seems to have no family is depicted as being more "alive". Indeed, he talks to her, in a very polite way. Both of them share the same goal. They are determined to leave Lagos ».

## Etape 9

Présentation de la tâche intermédiaire : « *You are either the woman or the man in the queue, discuss about the reasons of your presence there* ». Quatre élèves, tirés au sort, vont présenter leur travail devant leurs camarades. Cette prise de parole en interaction se fera à partir de 15 à 20 mots-clés, pour éviter tout écrit oralisé.

## SEANCE 2

### Déroulement étape par étape de la deuxième séance

La deuxième séance de ce projet pédagogique a pour objectif d'aboutir à une compréhension plus fine du texte. Elle vise à faire réfléchir les élèves sur l'implicite contenu dans le texte pour en découvrir le sens véritable. Ainsi, il va s'agir de poursuivre la démarche déductive introduite lors de la première séance. Les activités langagières dominantes entraînées sont toujours la compréhension de l'écrit et la production orale en continu et en interaction. La mise en activité des élèves se fait individuellement, en binôme et avec le groupe classe. Cette séance s'achève par la présentation de la tâche finale et des critères d'évaluation.

## Etape 1

Retour sur la tâche intermédiaire dont le libellé est : « *You are either the woman or the man in the queue, discuss about the reasons of your presence there* ».

Deux élèves présentent leur production, au tableau, à partir de mots-clés en ayant pour consigne de parler lentement et de bien articuler. Il s'agit d'un entraînement à la prise de parole en interaction dans le cadre du dialogue prévu pour la tâche finale.

Les autres élèves constituant un auditoire actif, sont répartis en groupes afin de relever à l'aide d'une fiche fournie les éventuelles erreurs lexicales, grammaticales et linguistiques qui feront l'objet d'une remédiation avec l'ensemble du groupe classe.

- La consigne pour le 1er groupe sera : « *Consider the vocabulary used* ».
- La consigne pour le 2nd groupe sera : « *Pay attention to the verb forms used* ».
- La consigne pour le 3ème groupe sera : « *Listen to the pronunciation* ».

## Etape 2

Reprise de l'étude du texte avec l'émission d'hypothèses à partir de la phrase : « *See what that useless soldier is doing there, the man behind her said.* », l.25. Il s'agit ici de faire imaginer aux élèves ce que peut bien faire le soldat.

## Etape 3

Elle consiste à vérifier les hypothèses émises précédemment en relevant les informations contenues aux lignes 26-30. La consigne est : « *Collect the actions of the soldier* ». Les productions attendues sont : « *[He] was flogging a bespectacled man, l.27, [he] squashed the black frames [of the man's spectacles], l.30* ». Cette activité permet de poser la question : « *What is the meaning of such a behaviour ?* ». Les réponses attendues sont : « *The soldier is assaulting the man. He is acting like a brute. We don't understand the reasons why the soldier is acting like that. According to the text, the man with the glasses has done no wrong* ».

## Etape 4

Elle consiste en une activité de repérage d'information avec pour consigne : « *Consider the reaction of the woman, the man behind her and the people* ». Par ailleurs, qui est « *Our people* » dans la phrase : « *Our people have become too used to pleading with soldiers* », l.32.

Les productions attendues sont : « *Both of them do not react, they are just spectators. However, the other people are pleading with the soldier instead of fighting back. "Our people" might mean two things, the people of Lagos and the people in Nigeria* ».

## Etape 5

Cette étape incite les élèves à comprendre pourquoi les citoyens de Lagos tolèrent ce comportement intolérable d'un soldat étranger. La consigne est : « *Guess why the people of Lagos accept to be mistreated* ». Les productions attendues sont : « *They must think that someone is watching them. So, if they react wrongly they will not obtain their visa for the United-Sates. They might be so desperate to leave the country, that is why they are ready to endure anything. It might be the reason why the people are pleading the soldier and not fighting back* ».

## Etape 6

Cette phase consiste à identifier les raisons qui pourraient inciter les habitants de Lagos à quitter le Nigéria (catastrophe environnementale, humanitaire, régime totalitaire...). Il serait judicieux d'attirer l'attention des élèves sur l'implicite dégagé par la structure grammaticale de la phrase à ligne 32 : « *Our people have become too used to pleading with soldiers* ». En outre, les raisons de quitter le Nigéria sont autant d'arguments à faire valoir lors de la préparation de la tâche finale.

## Etape 7

Phase de récapitulation collective : « *Recap all you have learnt* ». Il s'agit de hiérarchiser et synthétiser les informations recueillies à l'issue de cette deuxième séance (cf. étape 8 de la séance 1).

### SEANCE 3

#### Présentation et réalisation de la tâche finale

Présentation de la tâche finale : « *You are either the woman or the man in the queue and you want to flee from your country. You attend a visa interview in order to convince the commission about the necessity for your survival to immigrate to the United-States* ».

## Etape 1

Cette tâche finale peut faire l'objet d'une évaluation. L'évaluation se fait par niveaux de compétences en accord avec le C.E.C.R.L.

Les critères retenus sont :

- 1) La **structure du discours et la syntaxe** puisqu'il s'agit de faire comprendre sa situation personnelle à autrui.
- 2) La **variété du vocabulaire** car il est question de réutiliser le nouveau lexique acquis.
- 3) La **phonologie** : le **débit**, l'**articulation** et l'**accentuation** car il est important de tenir des propos audibles et compréhensibles à l'intention de son interlocuteur.
- 4) La **cohérence des propos** afin d'inciter les élèves à structurer leur pensée (mots de liaisons, déroulé de l'argumentation).
- 5) La **force de persuasion** des arguments puisqu'il s'agit d'avoir un argumentaire percutant.
- 6) Le **contact visuel et la gestuelle** car la production orale en interaction est enregistrée (vidéo).

## Conclusion

Ce projet pédagogique a été créé à partir d'un support textuel à la fois dense et difficile à saisir. Ainsi, le recours à une démarche déductive permet aux élèves de découvrir progressivement le sens véritable du texte. Ce choix pédagogique permet de faire interagir les élèves. La tâche intermédiaire et la tâche finale permettent de mettre en valeur la compréhension du document par les élèves et de répondre à la problématique. Elles contribuent également à évaluer de manière positive l'activité langagière dominante de production orale en interaction et de faire réfléchir les élèves sur les progrès qu'ils sont tout à fait capables d'accomplir.